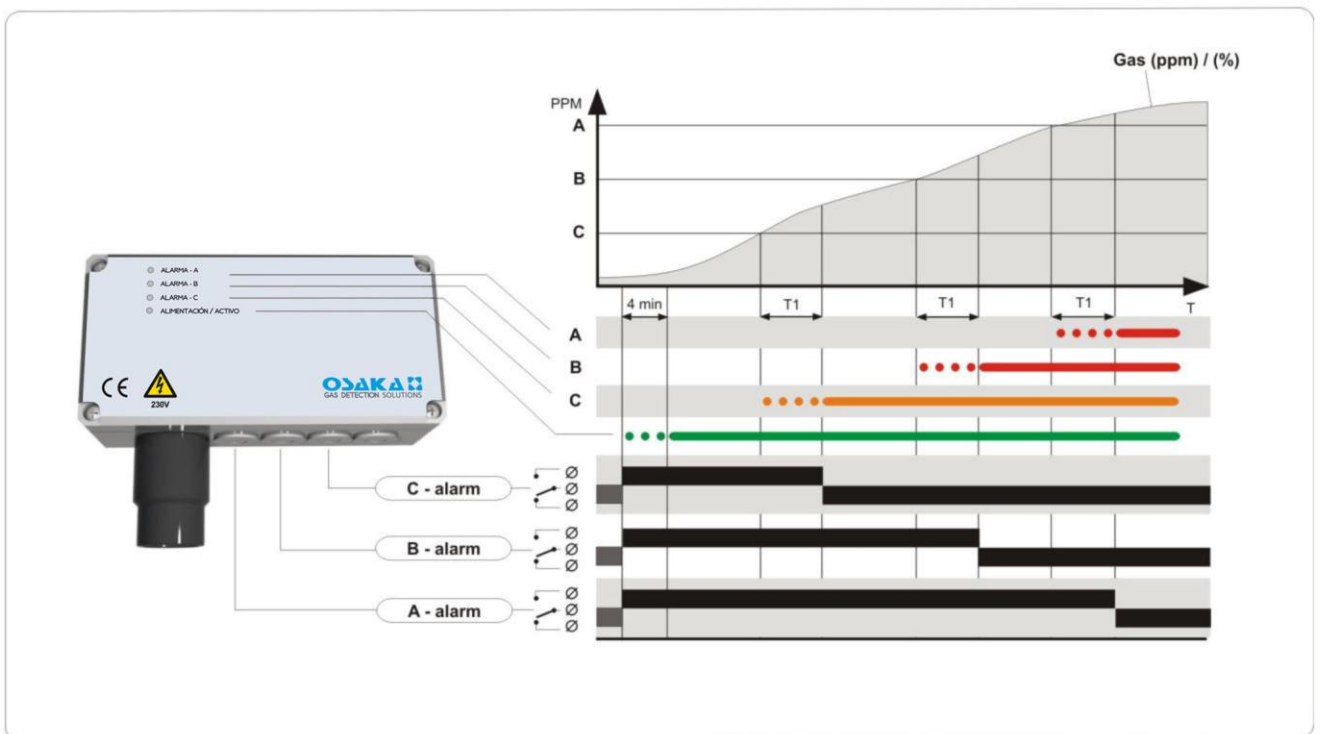
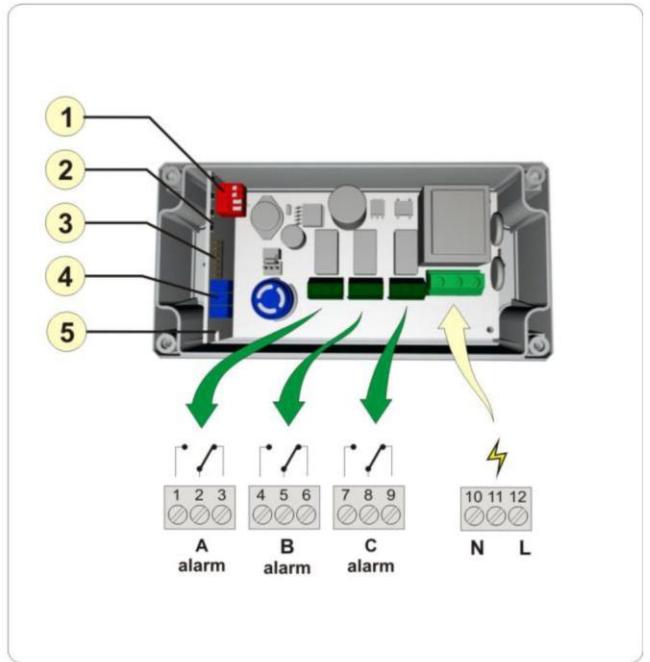
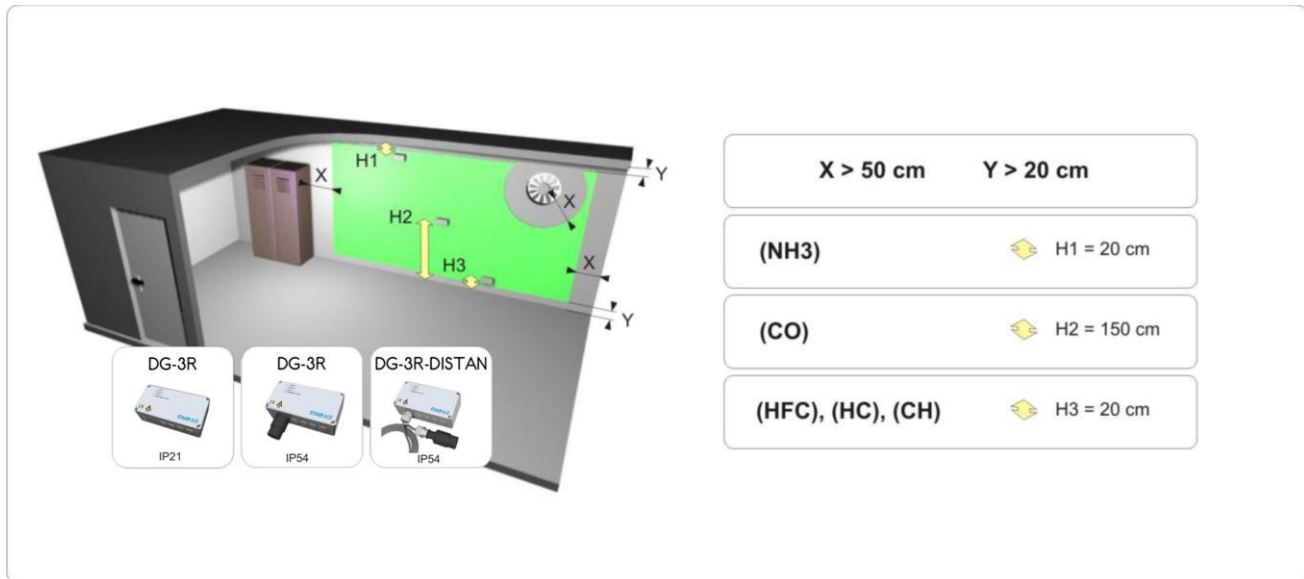


ES Instrucciones **GB** Instructions **FR** Instructions



Localización / Location / Emplacement



ES / GB / FR

- (4)
 - Niveles de alarma, configuración de fábrica
 - Alarm levels, factory settings
 - Niveaux d'alarme, réglages d'usine

Amoniaco, 0-1000 (ppm) Ammonia Ammoniac	C=150	B=300	A=500
Amoniaco, 0-4000 (ppm) Ammonia Ammoniac	C=150	B=500	A=3000
HFC, HCFC, (ppm) HFC, HCFC, HFC, HCFC,	C=100	B=1000	A=2000
Gas de escape (CO) / VOC (ppm) Exhaust gas (CO) / VOC Fumées (CO) / VOC	C=50	B=50	A=100
Explosivo/Inflamable (LEL) Explosive/Flammable Inflammable/explosif	C=5%	B=10%	A=20%

ES

Este producto cumple con la directiva (LVD) 2006/95/EC y (EMC) 2004/95/EC
 Cumple con los requisitos de:
 EN 61 000-6-2:2001
 EN 61 000-6-3:2001
 EN 61 000-3-2:2001
 EN 61 000-3-3:1995
 EN 61 010-1:2001

GB

This product is in conformity with the directive (LVD) 2006/95/EC & (EMC) 2004/95/EC
 It fulfils the requirements of:
 EN 61 000-6-2:2001
 EN 61 000-6-3:2001
 EN 61 000-3-2:2001
 EN 61 000-3-3:1995
 EN 61 010-1:2001

FR

Le présent produit est conforme aux directives (DBT) 2006/95/CE et (CEM) 2004/95/CE.
 Il répond aux exigences des normes suivantes :
 EN 61 000-6-2:2001
 EN 61 000-6-3:2001
 EN 61 000-3-2:2001
 EN 61 000-3-2:1995
 EN 61 010-1:2001

ES

FUNCIONAMIENTO

Cuando se conecta la alimentación, parpadea un LED verde para indicar que está encendido "ON". Esto también iniciará el proceso de calentamiento del sensor. Después de aproximadamente 4 minutos el LED verde se encenderá para indicar "Sensor activo".

El detector cuenta con un LED amarillo y dos rojos. El LED amarillo indica baja concentración de gas (**Alarma C**) y los LED rojos indican concentración media de gas (**Alarma B**) y alta concentración de gas (**Alarma A**).

Cuando se detecta gas los LED (2) se encenderán y el relé correspondiente al nivel alarma cambiará de estado. Si se opta por una alarma con retardo (ver a continuación) el LED correspondiente parpadeará y se encenderá (cambiando el retardo de estado) cuando se exceda el tiempo del retardo.

REINICIO AUTOMÁTICO/MANUAL

La controla el interruptor DIP (1) n° 3 en el que "on" (conectado) significa reinicio automático y "off" (desconectado) significa reinicio manual pulsando el botón de "Reinicio/Prueba/ Servicio" (situado bajo la cubierta).

RETARDO DE LA ALARMA (T1)

Lo controlan los interruptores DIP (1) n°1 y n°2:

n°1	n°2	
on	on	Sin retardo en la alarma
off	on	(1) minuto de retardo en la alarma
on	off	(10) minutos de retardo en la alarma
off	off	(30) minutos de retardo en la alarma

SEGURO CONTRA FALLOS

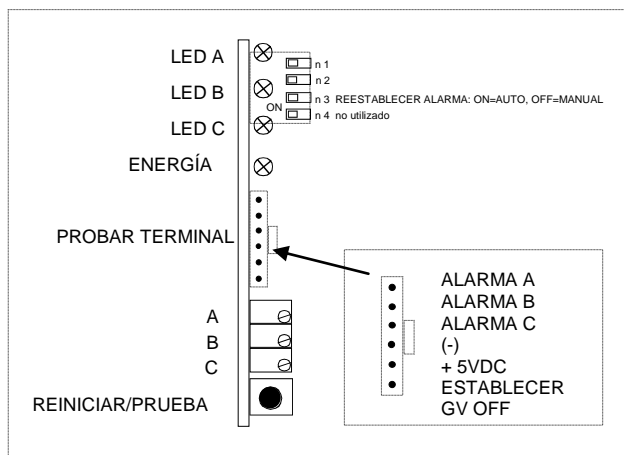
Los relés en modo normal tienen energía y cambiarán de estado en caso de fallo de alimentación o si sucede una situación de error.

FUNCIÓN DE AUTOCOMPROBACIÓN

Pulse el botón "Reinicio/Prueba/ Servicio" (5) durante 5 segundos y el programa de prueba se iniciará y revisará todas las funciones LED y funciones de relé en cinco intervalos.

FUNCIÓN DE FALLO

Si hubiera una caída de tensión (valor de GV inferior a 0,1V) en el sensor se produce una situación de fallo. Durante las cuatro primeras horas el LED verde se apagará y el resto de LED parpadearán. El relé de alarma C cambiará de estado. Después de cuatro horas, el LED "Alarma B" se encenderá (el resto de LED se apagará) y el relé "Alarma B" también cambiará de estado.



FUNCIÓN DE SERVICIO

Al pulsar el botón "Reinicio/Prueba/ Servicio" (5) durante 10 se bloquearán todas las funciones de alarma durante 60 minutos. Durante este periodo siempre será posible iniciar un nuevo periodo de 60 segundos pulsando de nuevo el botón durante 10 segundos. Al final del periodo de 60 minutos, se regresa al estado activo de forma automática o de forma manual pulsando el botón "Reinicio/Prueba/ Servicio". Cuando la función de servicio se encuentra activada todos los LED parpadearán y los relés estarán en posición de modo normal.

INSTALACIÓN

Conectar el detector según el diagrama de cableado.

CALIBRACIÓN

Los detectores se entregan para un tipo de gas específico por lo que normalmente no son necesarias otras calibraciones. La denominación del detector se realiza según el tipo de gas que detecta. Sin embargo, es muy sencillo cambiar los umbrales utilizando un adaptador de servicio.

El calibrador se conecta a la terminal de prueba. (3)

CONTROL DE FUNCIONAMIENTO ANUAL

Se recomienda probar el equipo al menos dos veces al año. Se puede realizar una simple prueba de funcionamiento utilizando una herramienta de servicio (SA200) y un voltímetro.

Un control y calibración mayor requerirá el uso de un gas de prueba con una concentración determinada.

Para más información, contacte con nosotros.

INFORMACIÓN TÉCNICA

Caja:	Policarbonato, PC
Alimentación:	230 V CA, 50/60 Hz (modelo Gx230-XX) 12-24V CA/CC (modelo Gx24-XX)
Consumo de energía:	Máx 2W
Indicaciones:	Conexión/Activo y tres niveles de indicación de alarma.
Relés de salida:	Contactos sin potencial (230V, máx 5A) .
Temperatura ambiente:	-40°C - + 50°C (Compensación automática de temperatura)
Humedad:	0-95% Hr (sin condensación)
Juntas:	4 juntas de membrana M16
Terminales de tornillo:	< 1,5 mm2, fusible < 10A

**¡AVISO! ¡Alto voltaje tras la tapadera!
¡La unidad solo debe abrirla personal autorizado!**

¡Por favor tenga en cuenta!

Los sensores utilizados en la gama de productos DG LINE Osaka no son específicos para un gas. Se debe tener precaución al instalar el equipo para minimizar cualquier contaminación adicional de otros gases o vapores.

Para mayor asesoramiento sobre aplicaciones específicas contacte con nosotros.

Las especificaciones están sujetas a cambios.

GB

FUNCTION

When power supply is switched on, a green LED will flash to indicate power "ON". This will also start the heating process of the sensor. After approximately 4 minutes the green LED will light and indicate "Sensor Active".
The detector has one yellow and two red LEDs. The yellow LED indicates low gas concentration (**Alarm C**) and the red LEDs indicate medium gas concentration (**Alarm B**) and high gas concentration (**Alarm A**).
When gas is detected the LEDs (2) will light and the relay corresponding to the alarm level will change state. If alarm delay is chosen (see below) the respective LED will flash and it will light (and the relay will change state) when the chosen delay time is exceeded.

AUTOMATIC/MANUAL RESET

Is managed by DIP switch (1) n° 3 where "on" means automatic reset and "off" means manual reset by pressing the "Reset/Test/Service"-button (located under the cover).

ALARM TIME DELAY (T1)

Is managed by DIP-switches (1) n°1 and n°2:

n°1	n°2	
on	on	No alarm delay
off	on	(1) minutes alarm delay
on	off	(10) minutes alarm delay
off	off	(30) minutes alarm delay

FAIL SAFE

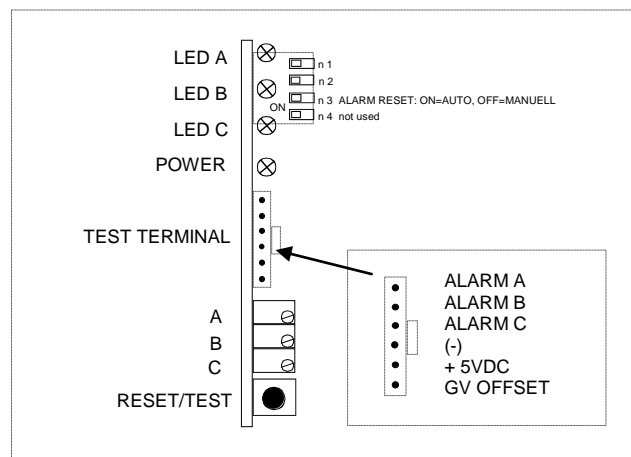
Relays are in normal mode energized and will change state if power failure or if a fault situation occurs.

SELF TEST FUNCTION

Press the "Reset/Test/Service"-button (5) for 5 seconds and the test program will start and go through all LED functions and all relay functions in five seconds intervals.

FAULT FUNCTION

If there is a voltage drop (GV-value below 0,1V) from the sensor there is a fault situation. During the first four hours the green LED will go out and the other LED's will flash. Alarm relay C will change state.
After four hours the LED "Alarm B" will light (other LED's will go off) and relay "Alarm B" will also change state.



SERVICE FUNCTION

Pressing the "Reset/Test/Service" button (5) for 10 seconds will lock all alarm functions for 60 minutes. During this period it is always possible to start a new 60-minutes period by pressing the button for 10 seconds again. Return to active status is automatic at the end of the 60-minutes period or may be done manually by a single press on the "Reset/Test/Service"-button. When the service function is activated all LED's will flash and all relays will be in normal mode position.

INSTALLATION

Connect the detector according to the wiring diagram.

CALIBRATION

The detectors are delivered for a specific gas type and other calibrations are normally not necessary. The detector is named with the required gas type being detected. It is, however, very easy to change the thresholds by using a service adapter. Calibrator is connected at the test terminal. (3)

ANNUAL FUNCTION CONTROL

Testing the system is recommended to be done at least twice a year. A basic function test can be made using a service tool (SA200) and a voltage meter. Extended control and calibration requires also test gas with a specific concentration. Contact us for more information.

TECHNICAL DATA

Housing:	Polycarbonate, PC
Power supply:	230 V AC, 50/60 Hz (model Gx230-XX) 12-24V AC/DC (model Gx24-XX)
Power consumption:	Max 2W
Indications:	Power/Active and alarm indication on three levels.
Outputs relay:	Potential free contacts (230V, max 5A) .
Ambient temp:	-40°C - + 50°C (Automatic temperature compensation)
Humidity:	0-95% Rh (non condensing)
Glands:	4 of M16 membrane glands
Screw terminals:	< 1,5 mm2, fuse < 10A

NOTE! High voltage under lid!
The unit must only be opened by authorised personnel!

Please Note!
The sensors used in the DG LINE Osaka range of products are not gas specific. Care should be taken when installing the equipment to minimize any cross contamination from other gases or vapours.
For further guidance on specific applications contact us.

Specifications subject to change.

FR

FONCTIONNEMENT

Lorsque l'alimentation électrique est enclenchée, un voyant DEL vert clignote pour indiquer que le détecteur est sous tension ("ON"). De plus, le processus de chauffe de la sonde est enclenché. Après environ 4 minutes, le voyant DEL vert est allumé et indique "Sensor Active" (Sonde active).

Le détecteur comporte un voyant DEL jaune et deux voyants DEL rouges. Le voyant DEL jaune indique une faible concentration de gaz (**alarme C**). Les voyants DEL rouges indiquent une concentration de gaz moyenne (**alarme B**) et une concentration de gaz élevée (**alarme A**).

Lorsque du gaz est détecté, les voyants DEL (2) s'allument et le relais correspondant au niveau de l'alarme change d'état. En cas de sélection d'une temporisation d'alarme (voir ci-dessous), le voyant DEL correspondant clignote. Il reste allumé en permanence (et le relais change d'état) lorsque la durée de temporisation sélectionnée est dépassée.

RÉINITIALISATION AUTOMATIQUE/MANUELLE

Contrôlée par le commutateur DIP (1) n° 3 ; "ON" indique la réinitialisation automatique et "OFF" la réinitialisation manuelle (en appuyant sur le bouton "Reset/Test/Service", situé sous le couvercle).

TEMPORISATION DES ALARMES (T1)

Contrôlée par les commutateurs DIP (1) n° 1 et n° 2 :

N° 1	N° 2	
ON	ON	Aucune temporisation d'alarme
OFF	ON	Temporisation de (1) minute
ON	OFF	Temporisation de (10) minutes
OFF	OFF	Temporisation de (30) minutes

SÉCURITÉ INTÉGRÉE

En mode de marche normal, les relais sont sous tension et change d'état en cas de panne de courant ou défaillance.

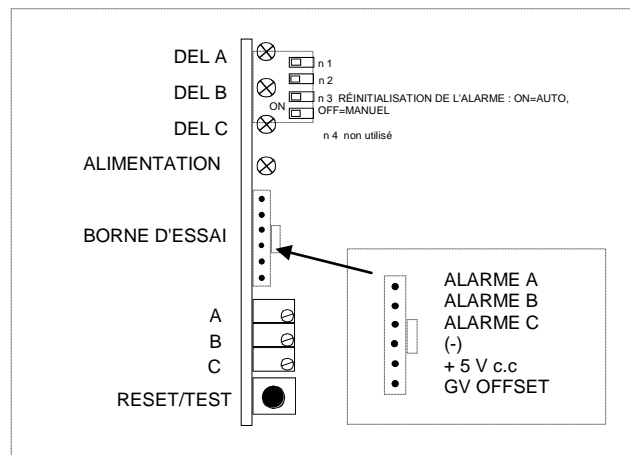
FONCTION D'AUTO-VÉRIFICATION

Appuyer sur le bouton "Reset/Test/Service" (5) pendant 5 secondes et le programme d'essai s'enclenche et contrôle toutes les fonctions DEL et toutes les fonctions de relais par intervalles de cinq secondes.

DÉFAILLANCE

Par "défaillance", il est entendu les cas où l'alimentation électrique de la sonde chute (valeur GV inférieure à 0,1 V). Pendant les quatre premières heures, le voyant DEL vert est éteint et les autres voyants DEL clignotent. Le relais d'alarme C change d'état.

Après quatre heures, le voyant DEL "Alarm B" s'allume (les autres voyants DEL s'éteignent) et le relais "Alarm B" change d'état.



FONCTION DÉPANNAGE/ENTRETIEN

Appuyer sur le bouton "Reset/Test/Service" (5) pendant 10 secondes pour verrouiller toutes les fonctions d'alarme pendant 60 minutes. Durant cette période, il est toujours possible de lancer une nouvelle période de 60 minutes en appuyant une nouvelle fois sur le bouton pendant 10 secondes.. Le retour à l'état actif se fait automatiquement à l'issue des 60 minutes ou peut être opéré manuellement en appuyant une seule fois sur le bouton "Reset/Test/Service". Lorsque la fonction de dépannage/entretien est activée, tous les voyants DEL clignotent et tous les relais sont en position de marche normale.

INSTALLATION

Raccorder le détecteur conformément au schéma de câblage.

ÉTALONNAGE

Chaque détecteur est conçu pour un type de gaz spécifique. Aucun étalonnage ultérieur n'est donc généralement requis. Le nom du détecteur indique le type de gaz à détecter. Néanmoins, il est très facile de modifier les seuils d'étalonnage à l'aide d'un adaptateur.

Calibrateur est raccordé à la borne d'essai. (3)

CONTRÔLE DE FONCTIONNEMENT ANNUEL

Il est recommandé de tester le système deux fois par an. Un essai des fonctions de base peut être opéré à l'aide de l'outil d'entretien SA200 et d'un voltmètre.

Un contrôle et un étalonnage plus vastes requièrent également un gaz d'essai à concentration spécifique.

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Boîtier :	Polycarbonate, PC
Alimentation électrique :	230 V c.a., 50/60 Hz (modèle Gx230-XX) 12-24 V c.a./c.c. (modèle Gx24-XX)
Consommation électrique:	Max. 2 W
Indications :	Indication de mise sous tension/actif et d'alarme sur trois niveaux.
Relais de sortie :	Interrupteurs neutres (230 V, max. 5 A)
Temp. ambiante :	-40° C - + 50° C (compensation de température automatique)
Humidité :	0-95 % HR (sans condensation)
Presse-étoupes :	4 presse-étoupes à membrane M16
Bornes à vis :	< 1,5 mm2, fusible < 10 A

**REMARQUE ! Haute tension sous le couvercle !
L'unité ne peut être ouverte que par du personnel autorisé !**

Remarque !

Les sondes utilisées dans la gamme DG LINE Osaka de nos produits ne sont pas spécifiquement destinées à un type de gaz précis. Lors de l'installation de l'équipement, il convient de veiller à minimiser les risques de contamination croisée par d'autres gaz ou vapeurs.

Pour de plus amples instructions sur chaque type d'application, veuillez nous contacter.

Sous réserve de modifications